HELVECIA

AÑO VIII.—NÚM. 601 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 30 de Octubre de 1920 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Terrenos baldíos

De acuerdo, colega

Nuestro colega «El Municipio» de Carmelo, se ocupa de un asunto de verdadero interés público. Nos referimos a los terrenos baldíos. El periódico de referencia, cree necesaria la creación de un fuerte impuesto a los terrenos baldíos, como medio de fomentar la edificación. Nosotros somos de la misma opinión. De acuerdo, pues, con el caracterizado colega, abogaremos sobre el particular. Recientemente la Comisión de Hacienda de la Asamblea Representativa Departamental de Montevideo, ha establecido en un proyecto que sometió a la consideración de la corporación, un impuesto con recargos progresivos para los terrenos baldíos etc.

Y bien; lo que se hará en Montevideo se podrá hacer aquí y en todas partes que se advierta el mismo mal.—Los terrenos baldíos no prestan ninguna utilidad a la población.—Entre tanto que se lamenta por falta de viviendas, aquellos, aparte de constituir una nota disonante para el progreso, permanecen en esa forma a la espera de que sus propietarios se decidan a venderlos a quienes lo destinen para edificar en ellos, con la consiguiente satisfacción de la gente. Pero, estas clases de venta no se realizan con la premura deseable. Los dueños de esos predios no se deciden por cuenta propia a edificar.—No les conviene tal vez el negocio. Con el transcurso de los años, se hacen el cálculo que a la larga el inmueble se valorizará y mucho más halagüeña es para ellos la perspectiva cuando se hayan situados en lugares céntricos o de movimiento comercial. Así, en este estado de cosas, que implica ingentes perjuicios para la localidad, en lo que respecta a su progreso edilicio, y si se quiere también al bienestar de sus moradores, que suelen verse en figurillas para alquilar casa, en virtud que su carencia, motiva todo un problema de difícil solución—es hora ya que se trate de tomar medidas que sirvan de freno a la avaricia de esos propietarios de terrenos baldíos, que esperan con el tiempo multiplicar el valor de aquellos, dando lugar al mal apuntado.

La propaganda que sostiene «El Municipio» es digna de ser acogida con beneplácito y tratar porque aquella tenga el éxito anhelado.—Aunemos esfuerzos en el sentido indicado, por así aconsejarlo altas conveniencias públicas.

Hemos de volver.

Quiere la independencia!

Un despacho de Capetowa da cuenta de que el Congreso Nacionalista del Estado Pilu se reunió el viernes último en esa ciudad y aclamó la voluntad soberana del pueblo de la Unión del Africa del Sur, de repararse de la Gran Bretaña, de romper con ella los vínculos que existen y de oponerse a entregar la unión imperial.

DESDE ITALIA

Una carta del Pbro. Betti



Contornos Camaiore - Vado

Don Carlos Betti, el viejo Párroco de nuestra Iglesia Católica. El sacerdote querido de todo el pueblo, sin distinción de ideas filosóficas. El que despidió el pueblo entero, con sinceras demostraciones de aprecio, cuando se disponía a partir a su patria, por así disponerlo su misión de sacerdote, nos escribe desde Italia. Y en la epístola del viejo amigo se denota la sinceridad de su espíritu y la bondad de su alma. Nos parece encontrarnos en las pláticas intimas con don Carlos, por que cuando él pronuncia una palabra, la dice el corazón, e igual ocurre cuando escribe. No haremos un comentario de su carta, ¿para qué? la extrataremos integra, por que parece que ella fuera escrita para todos sus amigos de la localidad, para todo el pueblo, dado que eran sus amigos.

Nos envía juntamente a la carta una vista del pueblo donde está su parroquia que no hemos querido dejar de ofrecerla también a los lectores junto con los saludos del viejo y querido sacerdote.

He aquí la carta de referencia:

Vado, Setiembre 21/1920.—

Señor Manuel Señorans Iturralde.—N. Helvecia.

—Muy Señor mío y amigo:

Después de un largo silencio vuelvo a escribir al viejo amigo para ofrecerle mi casa, y enviarle mi dirección definitiva para todo lo quiera mandarme.

Después de mi llegada a la patria pasé unos meses de descanso, y aproveché para visitar mis parientes y amigos y recorrer algunos puntos pintorescos de mi bella Italia. Pasé este tiempo sin ocupaciones ni preocupaciones de ninguna especie, como un estudiante en vacación, que se abandona a sus pasatiempos.

Ahora ya estoy al frente de una pequeña parroquia que yo mismo elegí entre muchas que me ofreció el Sr. Arzobispo de Lucca. Vado es un pueblo de 800 habitantes, más o menos, plantado al pié de grandes montañas. Tengo una hermosa iglesia; una buena casa con jardín y una quinta muy grande. La casa es de tres pisos, con luz eléctrica en todas sus piezas y con bastante comodidades. Cerca tenemos la pequeña ciudad de Camaiore, el antiguo Campus maior de Julio César, de donde con los autos que hacen el servicio regular dos veces por día se puede ir a la ciudad de Lucca. Es un paseo de una hora pero espléndido. Para la ciudad de Viareggio tenemos tren a vapor seis veces por día.

Desde este pequeño pueblo envío mis atentos saludos a todos mis amigos de esa a Vd. y a todos ellos efrezco mi casa. Si en algo puedo serle útil estoy a las órdones de Vdes. Si algún día llega alguno de mis amigos de esa, a pisar esta tierra italiana, no se olvide de este viejo amigo de N. Helvecia que nunca se olvidará de los años pasados en esa ni de los tantos y buenos amigos que en esa quedaron.

Para Ud. y todos ellos van mis mejores y sinceros saludos, su servidor y amigo

Carlos Betti.

Clarinadas satànicas

Los poetastros

No gastan ya, luenga y negligente melena como los que vieron generaciones pasadas; no adoptan más la clásica corbata negra y amplia, anudada en moña, ni tampoco el estética «gacho» de alas anchas. ¿...? Es que todas esas prendas del hábito, que antaño usaran, han resentido su hidalgo mérito. al deslizarse el fatídico tamiz de la moda, que todo lo vulgariza haciendo perder a las cosas que otrora fueran, muestras de originalidad aristócrata, el más remoto vestigio de su ilustrado abolengo. Y he, ahí por que, no es de extrañar, hoy, ver al criado y al cocinero gastar kilométrica y osada cabellera al par que un chambergo aludo, colosalmente aludo y tamaña corbata obscura, todo ello sirviendo de marco a un rostro, inexpresivo, y vulgarote en demasia.

La extensa familia de pretendidos poetas, que nace y se desarrolla, cual raices adventicias, explotando a hurtadillas las formas poéticas de los verdaderos y honestos cultivadores de la poesía, habrán lamentado, en oportunidad, el chocante desprestigio de aquellas prendas distintivas. ¿Que hacer? Habrá que salir del plebeyo anónimo, nada halagador para los que viven por y para el enervante exhibicionismo de todas las épocas. Y desgraciadamente, no tuvieron que cavilar mucho tiempo.

El papel impreso, lanzado a la calle abundantemente, ofrecióles una salida fácil y una réclame tan inesperada como brillante. Sólo que habría que tomar la pluma más a menudo y ante todo producir en cantidad, para que el ignaro lector apreciase el valor artíctico del firmante en razón de su prolítica *fecundidad.*

De todo ello, se desprende como una verdad inconcusa, la causa excluyente de esa periódica aparición de revistas lugareñas, allí donde cresca algunos de esos ejemplares caricaturescos que han dado en nominar poetas pero a la primitiva y dignificadora acepción del vocablo, y que no son sino majaderos poetastros.

Saben, aunque intuitivamente, que su popularidad microbiana ha de fenecer con ellos; ¿más que importa? el goce y la satisfacción enfermiza, experimentada, al saberse distinguidos y admirados, por ese juez insolente y voluble, ironicamente apodado «opinión público»--sacia con prodigalidad, su sed de fatuos.

La *fabricación* de los versos (no poesias) no ha de inquietarles; son eruditos en la industria de que se habla, pués conocen de pé a pa ese libro intitulado «Poética», (con el cual sus autores y editores habrán lucrado no poco) que les enseña los moldes tan divulgados y dentro de los cuales dichos parásitos del arte, vacian su impertinente *inspiración* de artificio.

¿Se trata de producir un cuarteto? Ha de tener tantos pies; cada pié tantas sílabas; han de rimar en asonancia o consonancia tales o cuales... y así con el soneto, la décima, etc... ¿A que amedrantarse, ya que se tienen los moldes? Al principio se es torpe como en todo trabajo nuevo. pero con el tiempo, el hábito adquirido limpia de guijarros la senda, del *versificados*, para quien, todo el valor de la producción consiste en el colorido y esa sutilidad, no sean más que una reproducción sagazmente adulterada, del de cual o tal poeta clásico.

Pero, es en vano todo esfuerzo que hagan para alcanzar al penáculo de la gloria, dedicado a los que han for-

jado su personalidad a despecho de todas las rutinas y de todos los convencionalismos desafiando con fiereza indómita la estulticia y la denigrante parálisis de la mediocracia; carecen de la libertad de pensamiento y se horrorizan ante la originalidad de los «locos» de todas las Edades; han de arrastrarse sigilosamente por los caminos que otros trazaron; se encenderán como fuegos artificiales y brillarán efímeros como sus luces: esa es la historia mil veces repetida de sus vidas fatuosas, é inutiles.

Torcuato Mutarelli.

Novillos de 795 kilógramos

¡Qué hermosura!

Debe interesar a nuestros hombres de campo, la siguiente noticia dada por «La República», de Buenos Aires:

«En el mercado de hacienda vacuna (Liniers) registróse una operación que constituye por su elevadísimo precio el «record» del año.

Los compradores del Frigorífico Wilson adquirieron una partida de novillos mestizos raza Durham, pagándolos a razón de cuatrocientos seis pesos cada uno.

Procedía el lote del establecimiento «El Triángulo», situado en el departamento de General López (Santa Fé), propiedad de la razón social Juan Duggan Ltda.

El término medio de su peso es de 795 kilos cada uno, calculándose un rendimiento aprovechable de 65 o/o.

Como es natural, la operación fué el obligado comentario en los círculos ganaderos y comerciales».

Crónicas cortas

Los lectores de "ojito"

No cabe la menor duda que una de las plagas que conspiran más grandemente contra las empresas periodísticas, es esa tan popularizada como abundante que se le llama: lectores de «ojito». Estos afectos a leer la prensa sin abonar un centésimo, no tan solo poseen ese vicio malamente visto por los empresarios, sino que tienen otro tan reprochable como el anterior de doble influencia: el de criticar todo lo que en la hoja aparece. Van al café o la peluquería, toman estos señores el periódico, con cierto menosprecio, para hacerse más interesantes, leen su contenido y luego, con la mayor frialdad lo dejan caer y exclaman «no trae nada» o «fijate que *macana* el artículo este». No tan solo cometen la antipática acción de no pagar lo que leen, sino que todavía tratan de exagerar en cuanto le sea posible la hoja de publicidad. Muchas veces hemos notado que amigos nuestros, los cuales apesar de toda la amistad, no nos favorecen con recibir la hoja en que actuamos, han venido a hablarnos sobre tal o cual publicación. Nosotros, nos quedamos muchas veces sin contestar palabra, entregando nuestra imaginación a adivinar como podrán haberse enterado sin ser suscriptores? Y luego llegamos a la conclusión de que lo recibe la peluquería tal o el café cual, y allí fué donde este señor pudo haberse enterado de lo que decía la hoja, a la que no se ha dado hasta entonces importancia alguna Habría que combatir esta plaga. ¿Cómo hacerlo? ¡Vaya uno a saber!

Jorge Robnster.

Días feriados

El 1.º es día de trabajo

Un colega metropolitano ha recibido varias cartas, preguntándole si el 1.º de Noviembre es día de fiesta, como en años anteriores.—El colega como es de suponer ha respondido que no, aunque según él va a causar mas que una desilusión a quienes proyectaban disfrutar tres días seguidos de asueto, el domingo, el lunes y el martes próximo.—«La Fiesta de todos los Santos», fué suprimido quedando en nuestro calendario el feriado del 2 de Noviembre «Día de Difuntos». Así, pues, serán días de holganza el domingo y martes.

"Divorcio por la voluntad de la mujer"

Me ha llamado la atención la lectura de la sección judicial, de los diarios donde los *trámites* en marcha lo enteran a uno de los muchos divorcios pendientes, y salvo alguna excepción, todos rezan «por la voluntad de la mujer».

Aunque no nos alarma porque el modernismo así lo exige, nos induce a reflexionar que no dejan de ser graves las consecuencias de ver mañana tanta juventud sin freno y sin guía,

Aparte de esto ¿que causas invocará, que razones tendrán las mujeres para divorciarse buscando nuevo compañero?

Grave en si el asunto, se presta a comentarios diversos.

Esos matrimonios pueden haber tenido su base en un interés y mucha diferencia en la edad y, naturalmente, pasadas las primeras ansias amorosas, visto la mujer que el hombre con quien se había unido no era el que había soñado, se desiluciona, se decepciona buscando desligarse para estar pronta a contraer nueva nupcias.

También puede estribar en la vida desenfrenada y despilfarradora que ciertos maridos que hacen de los cafees y billar y los cabarets su centro de favoritas y continua diversiones, mal gastando alguna herencia de sus esposas, o el fruto de sus trabajos nocturnos o de otras honradas y lícitas ocupaciones domésticas.

No vamos a condenar solo a nuestro sexo.

Hay mujeres de cuya inconstancia e insesatez, habla bien claro su libertinaje.

Contraen enlace por la costumbre decente de tener marido, pero no quieren subyugarse a no llevar una vida alegre y fastuosa, cosa que no es fácil hacerla siempre.

Y como son bellas y asediadas de admiradores que se lanzan a sus pies prometiéndolas una vida de lujo, no vacilan las ingenuas de entablar el divorcio.

Sin embargo, lo más importante es la unión muy frecuente de dós que no se aman, o al menos de la falta de cariño en la mujer, y sino lo prueba en la demanda de divorcio a que ella recurre, la vida nos está enseñando diariamente que infinidades de matrimonios se celebran sin que un rayo de luz de Cupido ilumine la pareja.

Y puede con el divorcio y con un nuevo marido ser feliz una mujer, quizá, si posee sentimientos nobles y que algún holgazán no la supo estimar y comprender ni sabía sus obligaciones de esposo, pero si es su carácter brusco, su falta absoluta de un cariño constante y su vanidad nunca sastisfecha, la felicidad para ella no existirá nunca y al último tendrá que llorar amargamente el trato repudiable de algún libertino sin que se atreve a desplegar los labios porque el ocaso de sus encantos ya la envuelve.

Francisco P. Martorana

UNA VACA EN CADA ESCUELA

—

El doctor Juan B. Zabiar. presidente del Concejo de Educación de la provincia de Corrientes, ha dirigido un llamado a todos los hacendados de la proviencia, diciendo: «Se necesita una vaca lechera en cada escuela.»

El fundamento de este pedido se explica facilmente y el doctor Zubiaur lo hace en esta forma breve, sencilla y expresiva:

«En una provincia ganadera y agrícola como ésta, al lado de los talleres y cocinas y de las huertas y jardines en cada escuela chica o grande, rural o urbana, debe haber una vaca lechera que, con las aptitudes de cuidarla y utilizarla, suministre al niño necesitado el alimento que le falta en su hogar y le dermita saber todo lo mucho y bueno que puede hacerse con este gran producto: la leche.»

SECCIÓN POÉTICA

Todas estas pequeñas cosas...

Todas estas pequeñas cosas ¡que tanto adoro!
confidentes de mi alma en las horas más bellas:
el tintero, guardando en su fondo un tesoro
de almas, de perfumes, de flores y estrellas.

La lámpara, el diván, los libros y anaqueles,
seres de almas sutiles, delicadas suaves,
que ven como mis males se truecan en joyeles
y todos mis placeres se vuelcan cual las aves.

Todas estas pequeñas cosas que son tan mias,
y sin ellas, mi vida, casi no fuera nada,
mañana, ¿dónde irán?—cuando paredes frías
aprisionen mi ser—¿con quién? ¿en qué morada.

¡Ah Señor! a estos seres, dad un bello destino:
que convivan con almas comprensivas y buenas:
pensad que he puesto en ellas un hálito divino;
acaso, entre las sombras, sufriera yo sus penas.

VICTOR BONIFACINO.

Respondiendo al llamado del doctor Zabiaur, numerosos ganaderos correntinos han regalado lecheras a las escuelas públicas.

SUICIDIOS

—

En Montevideo, puso fin a sus días descerrajándose un balazo en la sien derecha, el joven Antonio Spera de 26 años de edad.

En una carta dirijida a sus padres Nicoles Spera expresa que se suicida por padecer una enfermedad crónica que minaba su organismo.

* * *

Informan de Paysandú que el sub oficial de Policía Guillermo Correa, se suicidó en el escritorio de la Comisaría de la 3.ª deserrajándose un balazo que le entró por el mentón, con orficio de salida en el ojo derecho.

Se ignora en absoluto las causas que determinaron a Correa a quitarse la vida, habiendo dejado solamente un papel escrito en el que dice que todo lo que posee sean repartido entre sus hermanos por partes iguales.

* * *

Por amores contrariados puso término a su vida, disparándose un tiro a la cabeza el hacendado de Tamandúa (Artigas) señor Adolfino Madiado.

«EL GENIO FRANCES»

—

Nueva obra

—

La literatura nacional se ha enriquecido con una producción del ilustrado escritor D. Wáshington Paullier quien ha entregado a la venta un volumen que lleva el título de «El genio francés».

Acto brillante

—

La conferencia del Sr. Griot

—

Múltiples ocasiones ocupó un merecido espacio en nuestras columnas el anuncio de la conferencia que el señor Oscar Griot, Director del Liceo de Colonia, debía de realizar entre nosotros.

Y el día, precisamente que se llevó a efecto, el miércoles último, no pudimos anunciarla en letras de grandes carácteres como hubiera sido nuestro deseo,— creyendo cumplir un deber ineludible en pro de la cultura pública —por no habérsenos proporcionado datos que solitáramos en la mañana de ese dia, ante la duda de su realización.

No queremos decir con ésto, que nuestra propaganda hubiera sido de gran valor, pero haciéndola nos quedaba la satisfacción del deber cumplido.

—

Hechos los procedentes comentarios, que creemos indispensables, pasemos adelante.

Ante escasa concurrencia ocupó el señor Griot el escenario de nuestro teatro. Luego de una introducción que mereció aplausos, entró de lleno al tema que había elegido: «La influencia del cristianismo en la obra artista de Miguel Angel». El conferencista disertó sobre el tema elegido, con extraordinaria facilidad, dejando entreveer un profundo conocimiente del tópico, y una facilidad en la expresión, que hacía compenetrar en el auditorio sus ideas.

Si el espacio, no nos pribara nos ocuparíamos extensamente sobre la conferencia del señor Griot, que tanta importancia tiene, para bien del desarrollo de la cultura popular.

Queremos tan solo, al felicitar al señor Griot por el éxito alcanzado, pedir que no se olvide de visitarnos amenudo con misión tan importante como la que lo trajo a ésta.

D'Anuncio se casa

—

El mal ejemplo cunde

—

Según los diarios de Venecia que acabamos de recibir, en aquella ciudad corría el rumor que Gabrielle D'Anuncio va a casarse con una joven veneciana, cuya belleza y talento musical han prendado al poeta. La noticia se tenía todavía en secreto, aunque empieza a circular por los centros mundanos. Se añade que la boda del dictador de Fiume se celebrará muy pronto en Venecia, en la más estricta intimidad. La celebración de tal ceremonia en Venecia será, sin duda, muy agradable al autor del «Fuoco», que conserva allí algunos recuerdos ya viejos, pero sin duda inolvidables para él.

¿NOS QUEDAREMOS SIN PAN?

—

«No salimos de una para entrar en otra.

Apenas habíamos dejado de mano el amargo asunto del azúcar, cuando ya nos amargan también el pan nuestro de cada día.

¿Hay trigo?

Dicen algunos que sí, y otros afirman que no.

Y mientras que muchos hablan (¿cómo no?) de manipulaciones agiotistas y de especulaciones acaparadoras y otros de falta de elementos de transporte y los de más allá de presuntas dificultades para traer trigo de la Argentina, donde andan también poco más o menos que nosotros, el pueblo soberano e inevitablemente manducador de pan, está «palpitando» que le van a hacer un pan como unas tortas, y un poco incrédulo y estoico, cree que lo de menos es buscarle al problema explicaciones, y que lo que hace falta es encontrar el trigo.

El pueblo dice: «Dame pan y dime tonto», porque va creyendo que es más fácil «predicar que dar trigo».

Y es éste, y la harina, y el pan, lo que en definitiva le preocupa seriamente el pueblo soberano y manducador, porque si bien es cierto que «no sólo de pan vive el hombre», dada la carestía de todo, andábamos a pan y agua, y al fin hasta la provisión de pan se nos va a aguar.»

El bien meditado artículo, que publicamos, y que dice tan claramente las cosas que vienen ocurriendo, pertenece a un colega metropolitano. Como el pan es el elemento más capaz de sacarnos de un apuro, cuando de hambre se trata, debemos de pedir pan, pan y pan.

AVIACION

—

Un aparato entre nosotros

—

El jueves en las últimas horas de la tarde cuando el ambiente plácido y sereno reinaba, fué rota la calma por el estridente ruido de una máquina aerea. La vista de todos los mortales que habitan en nuestro tranquilo pueblo, fué reclamada hacia las bellas alturas para divizar y seguir atentamente los serenos vuelos del inmenso «pájaro», que llegaba de incógnita, sin anunciar su visita.

Una vez hechos varios vuelos sobre el pueblo, aterrizó en el Hotel del Prado. Allí nos transportamos inmediatamente, llevados mas por la curiosidad, que el cumplimiento de nuestro deber y entonces pudimos cerciorarnos quien era el piloto —el capitán Patricio Hasset—y que traía el propósito de realizar algunos vuelos entre nosotros.

Ayer y hoy ha cumplido su propósito. Favorecido por el buen tiempo, hizo algunos vuelos sobre la población, los que se llevaron a cabo con la mayor felicidad.

Traslado de un funcionario

—

Ha sido dispuesto por la Jefatura de Policías departamental el traslado del escribiente de la Comisaría local señor Augusto S. Klett, a La Paz.

Es de lamentar que se separe de nuestro personal policial, un funcionario recto, conocedor de la delicada misión a su cargo, y que gozaba de mucha estimación por sus correctos procederes.

Felicitamos al vecindario de La Paz, por tener en su seno un funcionario de la talla del señor Klett.

BIOGRAFO

—

Continúa mañana en nuestro cine, la exhibición de la gran película en series «La ratera relámpago». Tres nuevos e interesantes episodios forman en el programa, que llevan los siguientes títulos: «La malla del mal», «La cueva del terror» y «La calumnia».

Completan el cartel «Pathe Journal N.º 646» vista de actualidad en un acto y la divertidísima comedia en un acto «En la puerta del escenario» en dos actos por el popular «Cacaseno».

Fiestas del trabajo

—

Local Irouleguy y Aguerre

Después de una suspensión temporal, a causa de los males que afectaban la campaña, vuelven a reanudarse nuevamente, las importantes fiestas del trabajo que tan indiscutible éxito alcazaban en las muchas realizadas, en el acreditado local Irouleguy y Aguerre de Costa del Rosario, a corta distancia de la Estación Arroyo Grande.

Sus organizadores, personas de mucha actividad, proyectan realizar el nuevo torneo el sábado 20 y domingo 21 de Noviembre.

Nadie ignora lo importante que es este mercado para las transaciones rurales. Hay desde ya anotados para el catálogo que se cerrará el día 10 del próximo mes, muy buenos lotes de novillos.

SPORTIVAS

—

El interdepartamental de mañana.--La venida del Mercedes Rovens.--Homenaje que se le tributará a los visitantes

Como hemos venido anunciando en ediciones anteriores, a invitación de nuestra institución sportiva Nacional llegará a esta procedente de la ciudad Chaná, el team «Mercedes Robens F. C.», a fin de realizar una amistosa justa sportiva con el cuadro local citado.

Los nuestros han querido abrir ese estrechamiento de relaciones entre footballers de dos pueblos vecinos, en forma digna de quienes tienen en sus manos la dirección de estas luchas, en que los hombres demuestran acabadamente las fibras deportivas, y para tal, han concertado un espléndido programa de agasajos, que colmará de satisfacción a quienes desde muy lejos, llegan por primera vez en esta simpática misión a nuestra casa.

El viaje que se imponen los footballers mercedarios es un tanto rudo, pero en el corazón de cada uno de ellos palpitará el ansia de conocer los nuevos amigos, como vive entre los nuestros el deseo ferviente de hacerlos olvidar todas las asperezas de ese pasaje, acogiéndolos en sus brazos, como a buenos hermanos que vienen desde muy lejos agobiados por las fatigas del viaje.

A tal efecto, han concertado un regio programa que en parte ya dimos a conocer, el que disfrutarán en ameno consorcio los elementos del Robens y Nacional, conjuntamente con nuestra población que admira sinceramente estos actos de concordia.

* * *

Entre los numeros del programa, el más interesante, es sin duda el match de football en que se medirán lós nombrados conjuntos. Y mas interesante decimos, porque veremos a dos caballerescos y poderosos conjuntos en disputa de un triunfo que honrará a más de los contrincantes que intervienen, al deporte del pueblo en que actuan.

Artesano de fiesta--Tiro, banquete, reparto de premios y baile

La prestigiosa entidad sportiva Artesano, mañana estará en uno de sus grandes días de fiesta. Como final del año, de rudo batallar, en el hermoso campo de las luchas del deporte, pondrá el broche que cierra la temporada. Con este propósito, se inicia hoy el campeonato anual del tiro al blanco, que terminará mañana de tarde.

Luego de haber quedado clasificados los campeones de este deporte, se servirá en la noche y en el Hotel Suizo un gran banquete del que participarán unas cien personas. En este acto se hara entrega de los premios conquistados por los campeones, entre los que están también los footballers que han conquistado tres trofeos.

Luego de terminado este numero que asumirá proporciones brillantísimas, se realizará un baile de carácter social, en los salones del mismo hotel, en que se reunirá gran número de familias de nuestra sociedad.

Para estas fiestas hemos recibido la correspondiente invitación que agradecemos sinceramente.

EL ACTOR QUE IMITO AL ZAR

—

Un actor famoso en su tiempo, Martineff, cuyo talento para imitar los gestos y manera de hablar de los personajes del día era su característica sin igual, logró, tal vez por intermedio del mayordomo de palacio Volkhensk, que el emperador Nicolás de Rusia, le concediera una entrevista. Momentos antes de ésta el emperador se presentó de improviso en el salón en que Martineff aguardaba, y después de cambiar breves palabras ceremónicas, le pidió que imitara a uno de los ministros, tipo raro y algo ridículo La imitación resultó tan exacta y expresiva que el emperador reía a carcajadas. Después, le ordenó que

lo imitara a él: al mismo emperador. El pobre Martineff, atemorizado ante la sola perspectiva del delito de la lesa majestad que el mismo zar le ordenaba cometer, trató de excusarse.

—¡Es imposible, majestad! ¡es físicamente imposible!

—¡Bah! no hay nada imposible—replicó el emperador, —insisto en que me imite. Se lo ordeno.

Martineff, entonces, hizo de tripas corazón y con una prontitud y presencia de espíritu, que fué lo que probablemente lo salvó, se abotonó el gabán, irguió el pecho, echó atrás la cabeza, y asumiendo un porte imperial, cruzó el salón a grandes pasos, volvió y deteniéndose delante del mayordomo del palacio, exclamó con la misma entonación y gesto del zar:

—¡Volkhonsky!; pague inmediatamente a monsieur Martineff mil rublos de plata.

El emperador se desconcertó en el primer momento; pero, dominándose en seguida ordenó con leve sonrisa, que pagaran a Martineff la suma tan ingeniosamente solicitada.

ANÉCDOTAS

UN BUEN PARTIDO

Anunciaron a Benserede la muerte de una viuda rica y muy ridícula.

—Ayer la enterraron—dijo el que daba la noticia.

—¡Qué lástima!—contestó Benserede.—Anteayer era todavía un buen partido.

Vida social

Viajeros

Nos visitó de Colonia el Director del Liceo señor Oscar Griet.

—De Valdonse estuvieron entre nosotros las señoritas de Pons.

—Procedente de Montevideo los señores Esteban Pinasco y José Andri.

—Para la misma ciudad partió el señor Francisco Moraleja.

—A igual destino fué el señor Martín Almandos y familia.

Se trasladò la casa de CORTE y CONFECCION de Corina Carbajal, a su nuevo local calle 25 de Agosto entre Colonia y Lucerna.

—Vino de San José el joven Floro Tamagno.

—Salió para Montevideo el señor Miguel Otatti.

—Procedente de Santa Lucía se encuentra entre nosotros el señor Angel Brunet.

—Partió para la capital el joven Mariano Fernández.

—Estuvo de Colonia Española la señorita Abigaila Cestau Rodríguez, en compañía de un pequeño hermanito.

Carlos A. Jourdan médico cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Enfermos

Guarda cama la señora Catalina L. de Bembenuto.

—Restablecido de sus dolencias el joven A. Macchi.

—Se hallan enfermos los niños Lucho y Chichito Siniscalchi.

Enlaces

El jueves contrajo enlace la señorita Olga Fanny Gratwol y el joven Ernesto R. Eros. La nueva pareja recibió muchas felicitaciones a la que unimos las nuestras.

—Hoy se realiza la boda de la señorita Catalina Berger con el joven Cantalicio Coralio Prieto.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 27 del mes de Octubre del año mil novecientos veinte, a las diez horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Juan Francisco Pesqueira**, de nacionalidad oriental, de cuarenta años de edad, de estado soltero, de profesión hacendado, domiciliado en esta sección, y doña **María Sturzenegger**, de nacionalidad oriental, de cuarenta y siete años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador. Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

EMPRESA CONSTRUCTORA

de

De Maria & Minetti

Se encargan de todas clases de trabajos pertenecientes al ramo de albañilería.—Se dan presupuestos y se confeccionan planos de estilo moderno.

Dirijirse **Hotel Menditeguy.** - **Nueva Helvecia**

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO	$ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	» 18 683.340.42

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes..................	8 por 100
Vales	6 1|2 por 100 al 7 1|2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1|2 por 100 al 7 1|2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía..	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro »	» 100.000 00	1 por 100
Caja de Ahorros ... .. »	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancias .... »	» *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses) .... »	» *50.000.00*	*4 1|2 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas	Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses......... Hasta	$ 50.000.00	3 1|2 por 100
Plazo fijo a seis meses......... Hasta	» 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año..........	50.000.00	4 1|2 por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.	

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

J. A. HERRERA *Gerente.*

Se venden cerdos para engordar de varios tiempos. Para tratar sucesión Esteban Reisch. Eclida Paulier.

Se vende un cuerpo de mostrador de pino tea, lustrado de 2 metros de largo. Por datos dirigirse a esta imprenta.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Taller Mecánico
DE
Pascual Zanelli

Esta antigua y acreditada casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinarías en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc., etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Almacen de Comestibles

Vinos del país y extranjero

de Juan Würth e Hijos

Compra y venta de aves, queso, manteca y huevos

AUTO DE ALQUILER - Teléfono N.º 14

COLONIA SUIZA Dpto. de Colonia

Cojinetes a bolillas SKF

De doble hilera y regulación automática, reducen los gastos de lubrificación de máquinas, y transmiciones a un minimun.

Por ejemplo los dos cojinetes del batidor de una trilladora si son **S K F** requieren para cada zafra solamente ser engrasados una vez con un total de apenas un kilo de grasa mineral, a un costo de un peso.

Hace pocos días que el aceite subió término medio 10 %

Cálcule Vd cuanta economía podía hacer en un solo año cambiando este único par de cojinetes.

Pida datos y precios a

Compañía Sudamericana **S K F**

URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

Agente en Colonia Suiza: señor Pascual Zanelli

Fábrica de creolina y produtos químicos

— DE —

Juan Hein



Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA Dpto. COLONIA

"LA MODERNA"

Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla y Cordón

SUCURSAL DE SAN JOSÉ

Lamaisón, Minetti y Cía.

Primer premio en la Exposición Nacional; de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos.— Calle Artigas, frente a la carpintería Naviliat

Teléf. LOCAL N.º 51 NUEVA HELVECIA

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Diligencia automovil

La Veloz Coqueta»

- de -

LUDUVINO KLAPPENBACH

- de -

Nueva Helvecia a Puntas del Rosario

ITINERARIO DE VERANO

Salidas y Regreso en el día a contar desde el 15 de Setiembre próximo.

Martes, Jueves y Sabados

Nueva Helvecia, Agosto 17 de 1920.

Hotel «Progreso»

de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José

Se venden 1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

Se vende 1 volanta de 4 ruedas y 1 breack de 4 id. y otra de 2 ruedas Para tratar en la talabartería «German Hugo».

Explèndida casa
SE VENDE

En la calle Berna, a 150 metros de la plaza. Contiene esta hermosa propiedad 4 grandes piezas, vestíbulo cercado con vidriera, patio mosaico, cocina con una buena cocina económica, galpón, frente imitación. El área que ocupa esta linda y cómoda casa es de 25 metros de frente por 37 metros y 50 centímetros de fondo, que es un total de 937 metros con algunos centímetros. Por más datos pueden dirigirse los interesados al señor

Carlos Laitano.



«Casa Siniscalchi»

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

GRAN ESPECIALIDAD EN TRAJES SOBRE MEDIDA

La casa recibe continuamente novedades en todos sus ramos

PRECIOS RAZONABLES

Calle 18 de Julio, frente a la imprenta HELVECIA

Francisco J. Siniscalchi

Casa Rivera

ALMACEN, BAZAR Y TIENDA

— de —

FLORO RIVERA

Especialidad en los renglones de Almacén y artículos de primera necesidad. La casa compre toda clase de productos del país. Precios sin competencia.

Artículos de
Apicultura

Hace poco recibimos de la conocida fábrica Root en los Estados Unidos un surtido de estos artículos como: Colmenas, extractores, cera para cuadros, velos y guantes, caza enjambres, tarro de vidrio, ahumadores, etc. y libritos de instrucciones.

Pidan nuestro catálogo y lista de precios a

Goldkuhl & Brostrom, Lda.

URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

Parque-Hotel

REAL DE SAN CARLOS

COLONIA-URUGUAY

Juan C. Golser y Cia.

TELEFONO N.º 112

Espléndidamente situado, con hermosas vistas al Río de la Plata y a 200 metros de éste — Grandes arboledas. — Instalaciones eléctricas: : : : : :

El preferido del público. - No se admiten personas con enfermedades contagiosas.

Hotel Esperanza

JUAN C. GOLSER y C.ª

Avenida Gral Flores - Colonia

Reformado con todas exigencias modernas y reconocido como el mejor en Colonia.— Precios moderados. Garages y autos para alquiler : : : : :

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA